

# Alpabeto

1 2 3



Dupaninan Agta

# Alpabeto

1 2 3

Alphabet and Numbers  
Writing Book

Summer Institute of Linguistics, Inc.,  
Publishers  
1995

Published  
in cooperation with the  
Commission on Philippine Languages  
and the  
Department of Education, Culture and Sports  
Manila, Philippines

This book or any part thereof may be copied or adapted and reproduced for use by any entity of the Department of Education, Culture and Sports without permission from the Summer Institute of Linguistics. If there are other organizations or agencies who would like to copy or adapt this book, we request that permission first be obtained by writing to:

Summer Institute of Linguistics  
P.O. Box 2270 CPO  
1099 Manila

Additional copies of this publication may be obtained from:

Book Depository  
P.O. Box 2270 CPO  
1099 Manila

We wish to express our appreciation to the Swedish  
International Development Authority (SIDA) and the  
Heliness Union Mission of Sweden (HUM) for their  
assistance in the production of this publication.

An Alphabet and Numbers Writing Book  
in Eastern Cagayan Dupaninan Agta  
75 3-895-2C 51.20P-956031B  
ISBN 971-18-0254-6  
Printed in the Philippines



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
DEPARTMENT OF EDUCATION, CULTURE  
AND SPORTS

Manobo Avenue, Pasig, Metro Manila

OFFICE OF THE SECRETARY

Panatang Salita

Ang mga ista, kagubatan at mga kabundukan ng ating bansa ay tahanan ng iba't-ibang pamayanang kultural na ang bawat isa ay may sariling wika at kaugaliin. Ang ating kultura ay rehalagang piraso ng magandang mosaik at iyan ang bansang Pilipinat.

Ang ating bansa ay mayroong utang na loob sa pamayanang kultural. Maraming panahon na ang asgdaan na ang kaugaliin, wika at magandang layamin ay nakatulong sa ikunlad ng ating makabansang pagkaramamatiyan. Maipagmamalaki natin ang ating pamanang Filipino habang nagkakarena tayo ng malawak na pang-unawa sa mga kulturang ito.

Sa mga kadahilangang ito, kinakaitangang mapangalagaan ang mga wika at kinauugaliang pamayanang kultural ng Pilipino. Ang aktat na ito, na nasa wika ng pamayanang kultural ay may layuning tumulong sa pangangalaga nito. Ite ay ginawa para mapaghusay ang kakayahan sa pagbasa at pag-unawa, at para palawakin pa ang koalaman sa pamamagitan ng pagbasa sa sariling wika. Ang paraang ito ng pag-aaral sa pamamagitan ng paggamit ng unang wika ay makapagpapamagat sa sariling wika at ang pagbabasa nito ay isang kapaki-pakinabang na karanasan.

Dahil dito, labis ang pasasalamat ng sambayanang Pilipino sa Summer Institute of Linguistics (SIL) dahil sa kwilang pagsusumigasi na mapanatili at mapalaganap ang kulturang Pilipato sa pamamagitan ng babasahing ito.

Ikinararangal, kung sayo, ng Kagawaran ng Edukasyon, Kultura at Sports na ipakilala ang aklat na ito, ang pinakabagong edisyon, para mapaunlad ang karunungan bumasa't sumulat sa pamayanang kultural. Sa pagtulong sa mga komunidad na ito, ang kabutihan ng buong bansa ay natutulungan.

  
RICARDO T. GLORIA

Katihin



## Preface

This alphabet and numbers book has been prepared for the Eastern Cagayan Dupaninan Agta. They are located in the Aurora and Isabela Provinces, and the Cagayan Valley of Northern Luzon, Philippines.

This book has three aims:

- 1) To help the Agta recognize and write the letters that are in their alphabet.
- 2) To introduce the letters that occur in Filipino and English that are not in the Eastern Cagayan Dupaninan and teach how to write them.
- 3) To teach basic numeracy.

The symbolization of the Eastern Cagayan Dupaninan language follows that of Filipino, the national language.

Consonants: b, k, d, g, h, l, m, n, ng, p, r, s, t, w, and y.

Vowels: a, e, i, o, and u.

Pages 2 - 41	The Eastern Cagayan Dupaninan Alphabet
Pages 42 - 51	Other letters from Filipino and English
Pages 53 - 63	Numbers

This book was prepared by Mr. and Mrs. Joseph and Grace McAlpin and Mrs. Kristi Nickell, members of the Summer Institute of Linguistics.

## Teaching Instructions

- 1) Show and point to the picture on the left and ask what it is. Point to the writing beside the picture and read it. The pictures show you what the words say.
- 2) Name the pictures again and ask what is the first sound of the word. Say the first sound together.
- 3) Then write **a** - show the students how to write the sound **a**.
- 4) Then let them practice on the lined pages.
- 5) Explain that this **a** is a small one and it can also be written like this **A**. Use the illustration that this **a** is a child and this **A** is a mother. Explain that we use the mother **A** if it is at the beginning of a proper noun, as in the name of a person or place.
- 6) Explain that even if they write large or small, the capital letter is always like this **A** and the small letter is always like this **a**.
- 7) It is important to explain the difference between the small letters and capital letters for every letter in the alphabet.
- 8) Follow this procedure for all the letters.

Continuation of teaching Instructions:

- 9) This book also shows you the numbers 1 to 10. The writing beside the pictures tells you how many there are. Tell the Student to count the pictures, then point to the written number.
- 10) On the top writing line, help the Student to write the number.
- 11) When the Student knows how to write the number, tell him to write it many times on the writing line. Follow the example on each line.

Duponinan a pangilawlawag para ha  
Mangitulda:

- 1) Ipaenta ma unna itulda ma nu hadya i henan i makanawan a kaliduwa ken basaan. Itulda ma nu hadya i bekan na kaliduwa ken basaan . Magkagi ide kaliduwa nu anya ide nalburek aye.
- 2) Nagennan bila a daginde a kaliduwa. Ipete mmu nu anya i mapalunga a kagl . Kagglyammu i mapalunga a kagl.
- 3) Ibarek i letra **a**. Ipaenta i magadal a estudyante na panya maibarek idi kagi a **a** .
- 4) Kabosan no esso a magadal a ipeta daginde magadal o umongoy magensaya a lingyaan pagbarekon .
- 5) Ipete a ide a balik a letra **a** mabaln bi a ibarek kanahe a wagas **A**. Usaran tam ide a pangarigan a ide a balik a letra **a** hikuna i anak ket ide a dakkal a letra **A** kanahay ha hena.  
Manggepuwon o mangipeta a ide a hena a **A** maglmet para ha nagen a talay, tallon ken nagen ha panggemet tam.
- 6) Ipete hanide a magadal nu aray balik anu dakkal i pangebarek ha letra kanahe i pangbarek ha hena **A** ken kanahe ha anak a **a**.

Unodan a panid ha Pagpangilawlawag:

- 7) Masapal na malpeta daginde magadal nu anya a bakkan anu deperensya a batlik a letra ken dakkal kanayan.
- 8) Unodan a pagpangitolda para ha ngamin a letra.
- 9) Ide a libro bila nagpaenta dagendi numero magipu ha 1 hanggan ha 10. Nilborek ha bekkan na kaliduwa nu hanggan I bilang na ngamin. Ipeta ma ha Estudyante a bilangan na daginde kaliduwa ket itolda ma I nilborek a kagi ha bekkan na.
- 10) Ha antak a lingya, dagapam ma I Estudyante a maggimet a numeru.
- 11) Nu nakatandyan dan ha Estudyante magborek daginde a numeru, Ipeta mo a magsalsali hikuna a magborek a makpal pay a numeru ha antak a lingya. Unodan na bila i pangarigan anu panggimet ha kada lingya.



asu

---



anak

---



agden

a

a

a

A

A

A



baka

---

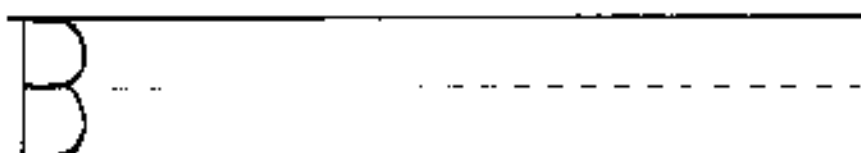
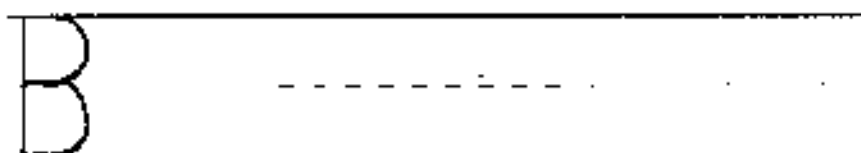
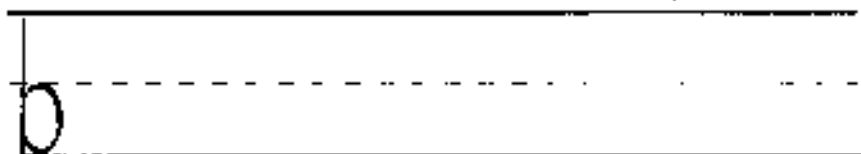
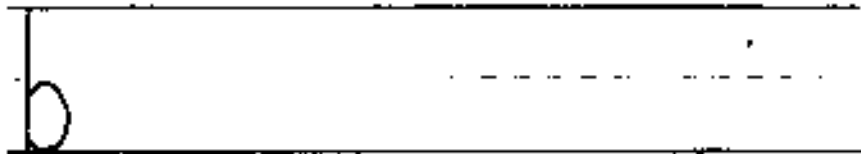


bukarot

---



babboy





kabayo

---

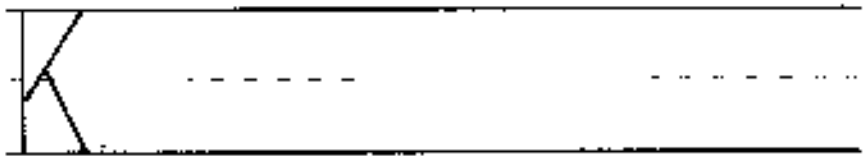
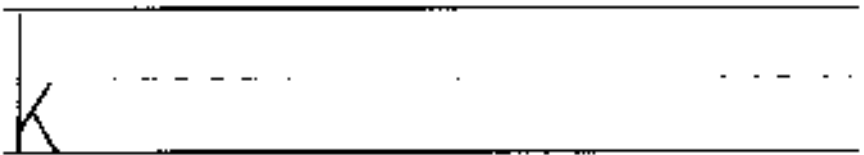
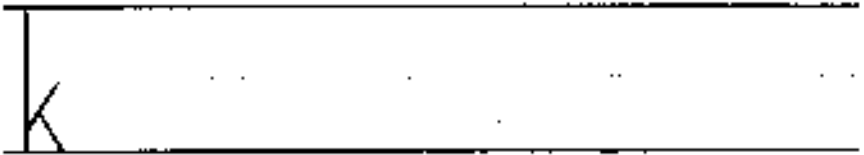


kalaw

---



karoykoy





dagum

---

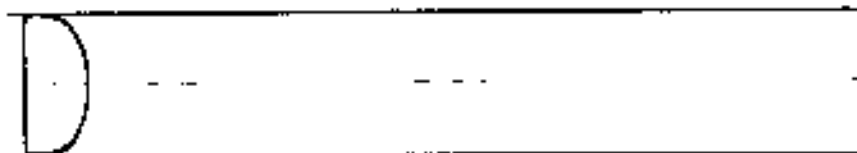
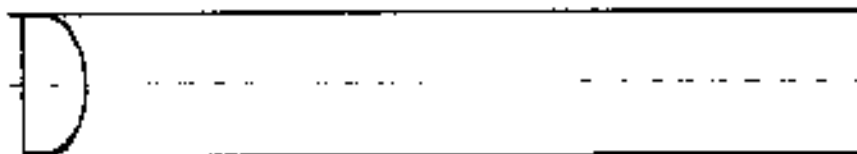
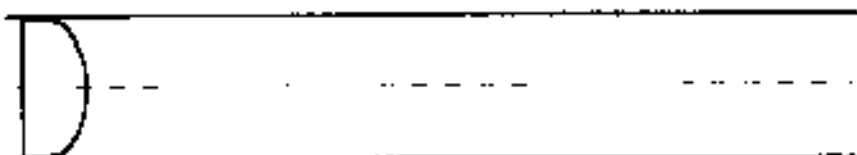
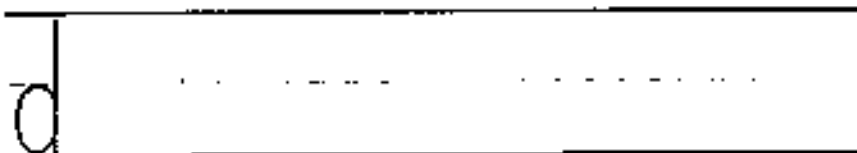
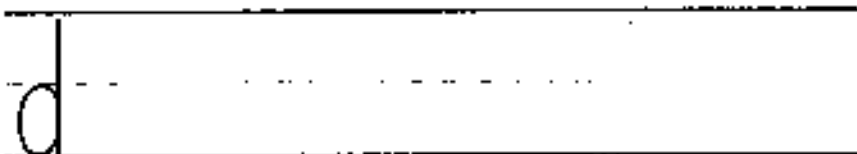
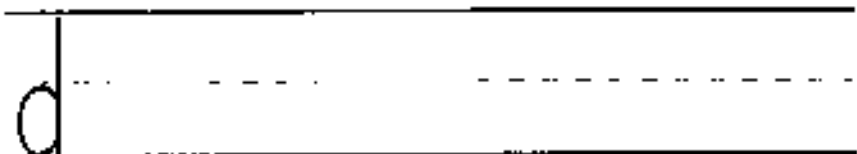


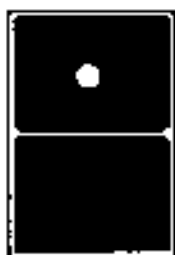
dinum

---



don





essa

---



egaw

---



egbah

e

e

e

E

E

E



gitting

---



gangatan

---



gitara

g

g

g

G

G

G



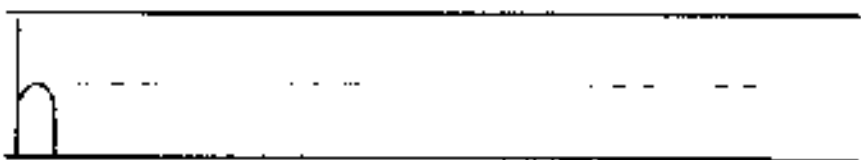
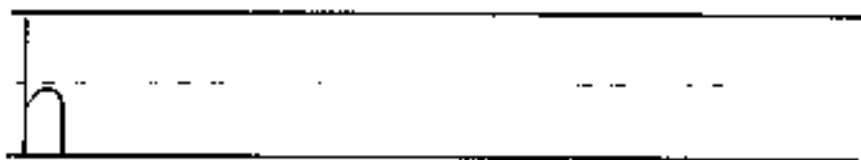
hida



hena



hopa





iyó

---

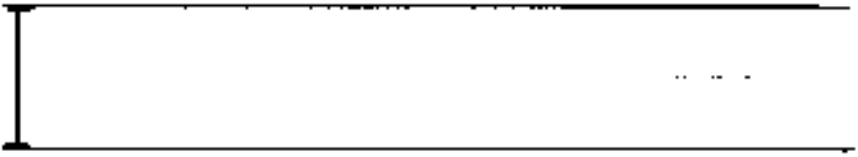
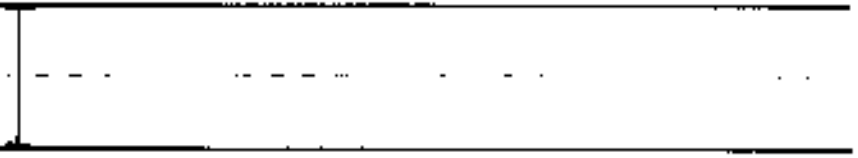
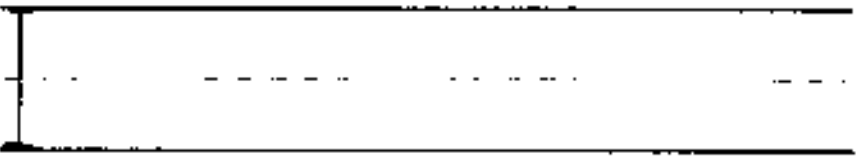
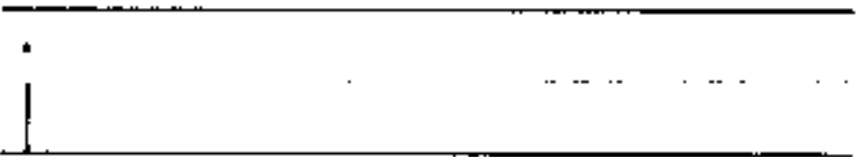
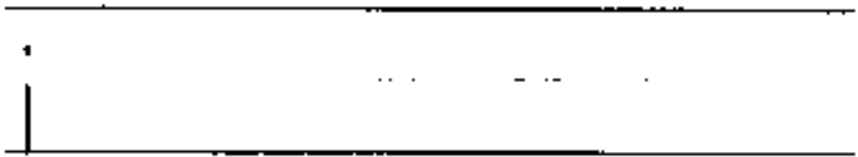


islip

---



inom





lata

---

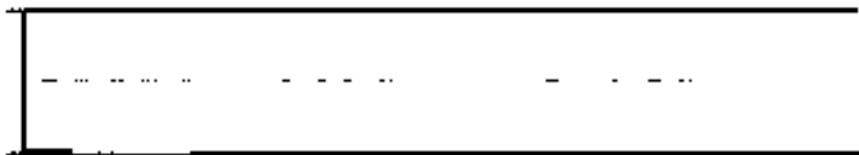
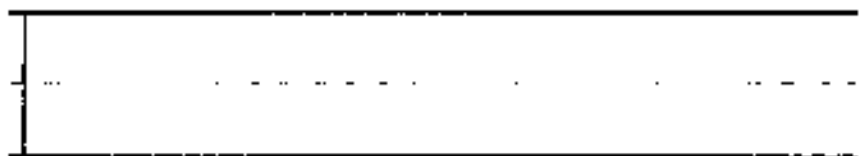
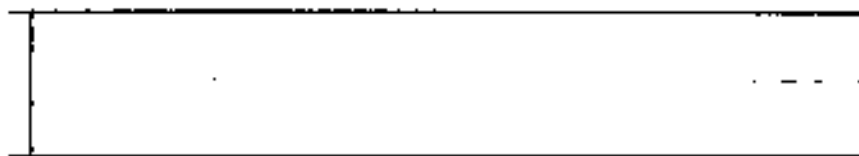


libra

---



lenti





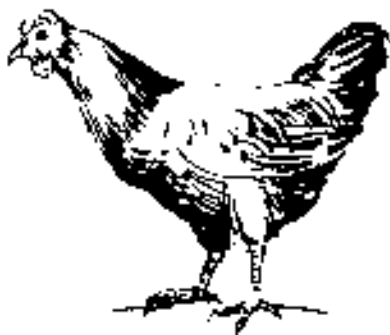
mata

---



motorsiklo

---



manok

m

m

m

M

M

M



niyog

---



nuwang

---



namok

n

n

n

N

N

N



ngipan



ngolo



ngidit

ng

ng

ng

Ng

Ng

Ng



ontok

---



okong

---



oong

0

0

0

0

0

0



pawikan

---



pusa

---



pugedu

o

o

o

D

D

D



radio



pisau



telor

r

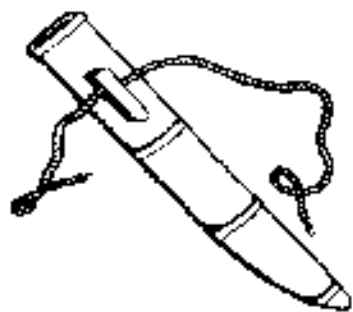
r

r

R

R

R



sarungan

---



saba

---



salaksak

s

s

s

S

S

S



tawa

---



tarong

---



tahaba

t

t

t

t

t

t



ugsa

---



uden

---



ulag

u

u

u

U

U

U



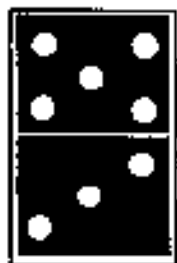
wakwak

---



wasay

---



walu

W

W

W

W

W

W



yakayakan

---



yelo

---



yuyu

y

y

y

Y

Y

Y

# Kakpal a titik ha Filipino ken English

Cc Ch ch

Ff Jj ñ

Qq Vv Xx

Zz



cup



Carmen

---

C

---

C



chair

---



Chito

---

ch

---

Ch

---

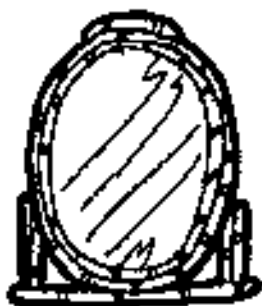


foot



Fred

f



espejo



Juan

---

j

---

J



Doña Ely

---



Don Salvaña

---





queen

---



Quirino

---

q

---

Q

---



vinegar

---



Valentina

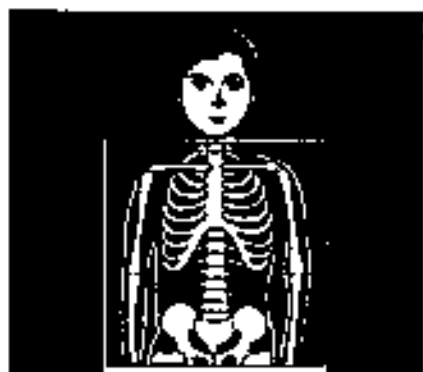
---

V

---

V

---



x-ray



Xavier

X

X



zipper



Zambales

Z

Z



# Daginde Numero

1 2 3 4 5

6 7 8 9 10



1

---

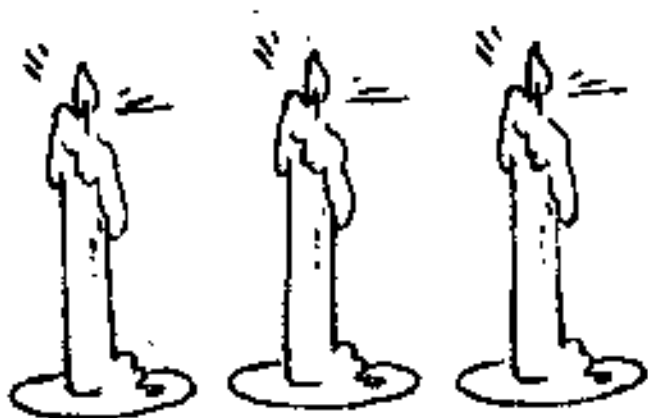


2

---

1

2



3

---



4

---

3

4



5

---

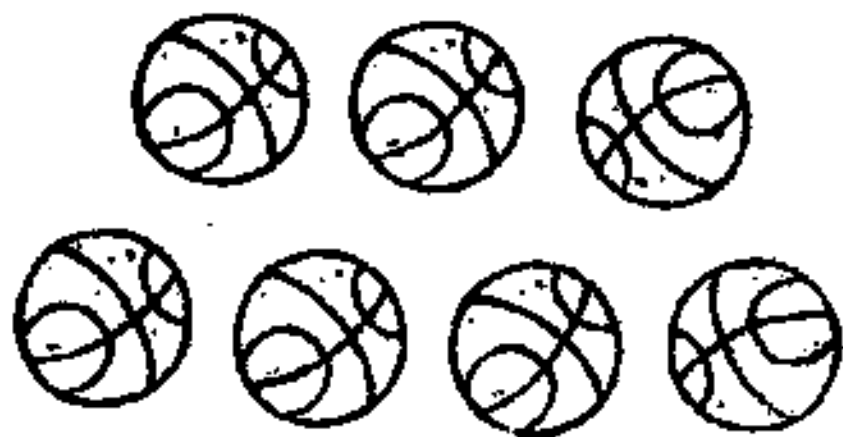


6

---

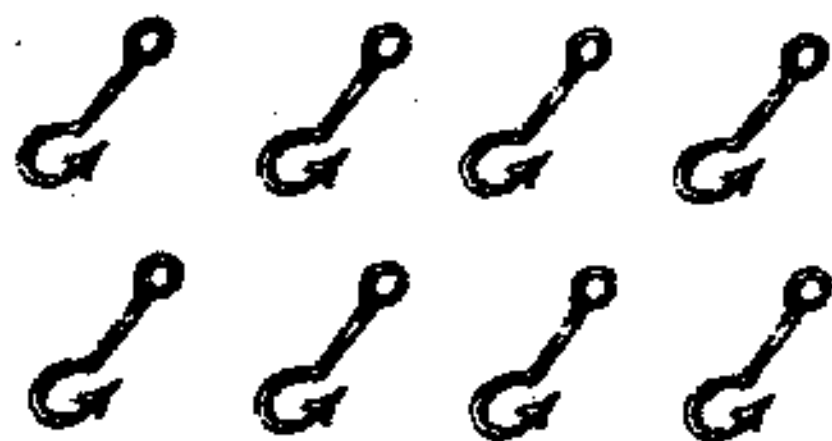
5

6



7

---

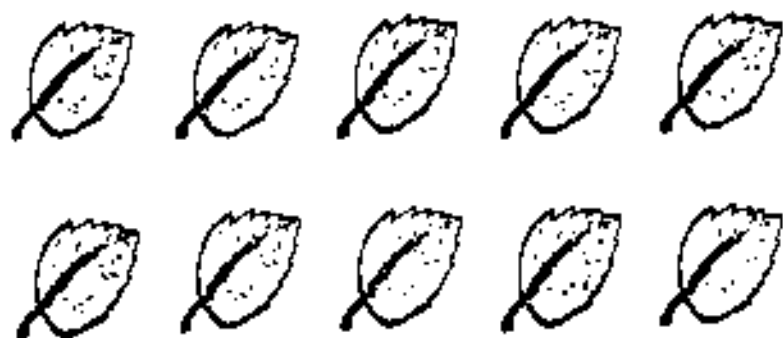


8

---

7

8



10

---

9

10